

Perubahan Bunyi pada Kosakata Serapan Bahasa Belanda dalam Bahasa Melayu Manado yang Berawalan Huruf V = Analysis of Voice Change in Dutch Loanwords in Manado Malay Starting with the Letter V

Rayvaldo, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=9999920523980&lokasi=lokal>

Abstrak

Bahasa Melayu Manado adalah bahasa kreol yang terbentuk dari proses pidginisasi dan kreolisasi dari berbagai bahasa, salah satunya adalah bahasa Belanda. Proses pembentukan tersebut menciptakan bahasa Melayu Manado yang mengandung banyak sekali kata serapan dari bahasa Belanda. Penelitian ini membahas mengenai perubahan bunyi yang ada pada kata serapan bahasa Belanda dalam kosakata Bahasa Melayu Manado yang berawalan dengan huruf V. Tujuan dari penelitian ini adalah memberikan paparan mengenai perubahan bunyi yang terjadi pada kosakata bahasa Belanda yang berawalan V, yang diserap dalam bahasa Melayu Manado, dilihat baik dari bunyi kosonan atau vokal yang terdapat pada kata-kata tersebut. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif dengan korpus berupa seluruh kata berawalan V yang terdapat dalam kamus bahasa Melayu Manado dengan mencermati perubahan bunyinya berdasarkan sistem tulisan fonetis International Phonetic Alphabet. Hasil analisis menunjukkan bahwa dari 39 kata serapan berawalan V yang ditemukan, terdapat enam jenis perubahan bunyi, yaitu perubahan frikatif labiodental bersuara [v] menjadi frikatif labiodental tak bersuara [f], perubahan frikatif velar tak bersuara [x] menjadi plosif velar tak bersuara [k], perubahan frikatif velar tak bersuara [x] menjadi frikatif glottal tak bersuara [h], getar alveolar [r] menjadi lateral alveolar bersuara [l], vokal panjang menjadi vokal pendek, serta vokal schwa [ə] menjadi vokal hampar tengah depan kendur [ʊ]. Perubahan-perubahan tersebut terjadi karena adanya perbedaan sistem pelafalan serta perbedaan fonologi pada masing-masing bahasa.

.....Manado Malay is a creole language that has developed through the processes of pidginization and creolization from various languages, one of which is Dutch. This formation process has resulted in Manado Malay containing numerous loanwords from Dutch. This research discusses the sound changes that occur in Dutch loanwords found in the vocabulary of Manado Malay, specifically focusing on words that begin with the letter "V". The aim of this study is to provide an overview of the sound changes that take place in Dutch loanwords absorbed into Manado Malay that begin with the letter "V", both consonants and vowels.. This research adopts a qualitative descriptive approach, using a corpus consisting of all the "V"-initial words found in the Manado Malay dictionary, while observing the sound changes based on the International Phonetic Alphabet. The results of the analysis indicate that out of the 39 identified loanwords beginning with "V", six sound changes were found: the change of voiced labiodental fricative [v] to voiceless labiodental fricative [f], the change of voiceless velar fricative [x] to voiceless velar plosive [k], the change of voiceless velar fricative [x] to voiceless glottal fricative [h], the change of alveolar trill [r] to voiced alveolar lateral [l], the change of long vowels to short vowels, and schwa [ə] becoming open-mid front unrounded vowel [ʊ]. These changes occur due to differences in pronunciation systems and phonology between the respective languages.